 **USBBY**  
**United States Board on Books for Young People**  
The US National Section of IBBY  
*Building Bridges Through Children's and Young Adult Books*

Spring 2010

Volume XXXV

No. 1

### **IBBY Regional Conference: An Intersection of Global Literature, Ideas, People, and the Resulting Strength of Enlightenment and Advocacy for Action**

An array of people from various areas of interest and scholarship in children's literature gathered around the theme of *Children's Books: Where Worlds Meet* in St. Charles, Illinois on October 2-4, 2009. As in past years, a community was formed among participants that involved submerging themselves in thoughtful contemplation of worldwide issues related to children's and young adult literature. This community indulged in compelling addresses by speakers from 15 countries, extensive collections of books and related illustrations from around the globe, as well as poster sessions, book discussions and face-to-face conversations with colleagues, authors, illustrators, and leaders in the literature field.



Included here are a few pictures and reflections that speak to the collaborative nature of this event, but visit [www.usbby.org](http://www.usbby.org) to view the program, speaker biographies, and Power point that further share this weekend. For the first time, as well, you can purchase a CD of the key conference addresses.

Kathy G. Short, Liz Page, Siobhán Parkinson, Valerie Coghlan, and Ellis Vance visit during the opening reception featuring Illinois authors.

**Join other IBBY/USBBY members in Santiago de Compostela, Spain, on September 8-12, 2010, for the 32nd IBBY Congress!**

## WHAT IS USBBY?

The United States Board on Books for Young People is the United States Section of the International Board on Books for Young People and is a place for those interested in national and international activities related to children's literature. USBBY publishes a semi-annual newsletter for its members, maintains an active Web site, sponsors regional conferences which feature speakers of international interest, and co-sponsors sessions held at conferences of the American Library Association, the International Reading Association, and the National Council of Teachers of English. The USBBY provides a discounted rate to members for subscriptions to *Bookbird*, a quarterly international journal on literature for children. It encourages the provision of high quality literature for young people throughout the world, and it cooperates with organizations which have similar objectives. USBBY gives thankful acknowledgement to author and illustrator Chris Raschka for our unique USBBY newsletter masthead and logo.

---

### USBBY Board of Directors

#### Officers

Kathy Short, President  
Barbara Lehman, President-elect  
John Mason, Past President  
Joan I. Glazer, Treasurer  
Donna Bessant, Recording Secretary  
V. Ellis Vance, Executive Secretary

#### Elected Directors

Beverly V. Hock (through 2010)  
Julia Lopez-Robertson (through 2010)  
Margaret Chang (through 2011)  
Suzanne Fisher Staples (through 2011)

#### Appointed Directors

Margaret Bush, ALA  
Beth Eller, CBC  
Kim Ford, NCTE  
Nancy Hadaway, IRA  
Marjorie Naughton, CBC  
Teri Lesesne, NCTE  
Ed Sullivan, ALA  
Doris Walker-Dalhouse, IRA

#### USBBY Secretariat

##### (Center for Teaching through Children's Books)

Deana Greenfield, General Secretary & CTCB Program Director  
Junko Yokota, CTCB Director

#### Other Appointments

Janelle B. Mathis, USBBY Newsletter Editor  
Cathy Kurkjian, Editor, *Bookbird*  
Sylvia Vardell, Editor, *Bookbird*  
Joan I. Glazer, *Bookbird*, Inc. Board President  
Glenna Sloan, *Bookbird* Correspondent  
V. Ellis Vance, Liaison to IBBY Executive Committee

### TO JOIN

To join USBBY and to receive the USBBY newsletter, please send a check for \$40.00 or more, depending on the membership option you select, to USBBY Membership, c/o: Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363. Annual dues for the various options are listed with the membership form on the back cover of this newsletter.

### HOW YOU CAN BECOME INVOLVED IN USBBY

Now is a good time to make known your interest in becoming actively involved in the work of USBBY. USBBY committee members accomplish their tasks through meetings held during ALA, IRA, and NCTE conventions, as well as via email, fax, and "snail mail." Committee service opportunities include:

- Bridge to Understanding Award
- Hans Christian Andersen Award
- Membership
- Nominating Committee
- Organization and Bylaws
- Outstanding Books for Children with Disabilities
- Publicity and Promotion

Please communicate your particular interests to Deana Greenfield, Secretariat, Center for Teaching through Children's Books, National Louis University, 5202 Old Orchard Road, Suite 300, Skokie, IL 60077, USA .

### SUBMITTING ARTICLES AND NEWS

The editor considers email announcements, manuscripts, and press releases related to national and international children's literature. Please double-space and incorporate references into text. Submit electronically using Microsoft Word format if possible. Supply complete titles of books with bibliographic references. Include author's name, address, and affiliation on the first page of the manuscript. Deadline for submissions are August 15 and February 15. Editor contact information: Dr. Janelle Mathis, University of North Texas, Department of Teacher Education and Administration, 1155 Union Circle #310740, Denton, Texas 76203-5017.

## From the USBBY President

Jella Lepman, the founder of IBBY, believed that books can build bridges of understanding to connect children across cultures. Her vision that books can open the world for children is at the heart of our work in USBBY, particularly since the integration of international books into U.S. classrooms and libraries remains an elusive goal. On the one hand, the current difficult economic situation that schools, libraries, and publishing companies face has led to discouragement and created barriers to moving this work forward. On the other hand, a strong interest in global education and international literature has emerged that promises new possibilities and audiences. At the 2009 Annual Convention of the National Council of Teachers of English, there were multiple sessions at each time slot connected to global issues, a major shift from the previous year. There are other indications as well in terms of the numbers of children's books being published that are set in a wider range of world cultures and the professional articles, books, and web sites that focus on global education.

USBBY has been engaged in the work of building international understanding through literature for many years and so has much to contribute to this increasing interest in world issues and global connections. The USBBY board is discussing ways we might connect with this growing movement, and we also want to encourage each of you to reach out in your local communities to share the resources that are available through USBBY and IBBY. Propose poster sessions, add suggested resources to newsletters, put links to USBBY on your web sites, give book talks on our Outstanding International Book List, share how you engage readers with international books—now is the time to act. We are facing a unique opportunity to contribute to a larger movement and to make a difference in children's perspectives on the world. Our numbers have grown as a group and we have met our goal of 500 members, so it is time to come together and use our combined efforts to take action.

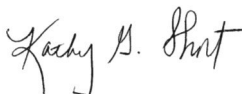
One of the useful resources is the Outstanding International Book List. Elizabeth Poe and her hardworking committee have selected the 2010 list, available in a range of formats on the USBBY website. In addition, a DVD of the excellent presentations from the October 2009 IBBY Regional Conference in Chicago is now available for purchase on the web site. The conference was an outstanding success and the content was diverse and international with book exhibits and speakers from many different cultures and perspectives. Plans are well underway for the next IBBY Regional Conference in Fresno, California on October 21-23, 2011, focusing on the theme, Peace the World Together with Children's Books, so add that date to your calendars.

USBBY has a special twinning partnership with IBBY Haiti and with their president, Jocelyne Trouillot. Our colleagues in Haiti have been running a Children in Crisis project to train teachers, librarians, and care-givers on how to use the healing power of storytelling and books after natural environmental disasters. This work becomes even more critical given the recent earthquake and the resulting massive destruction. USBBY is accepting donations for IBBY Haiti to help surviving children and their families heal through story and the reconstruction of libraries. If you have not already made a contribution, please donate to the Children in Crisis Fund for Haiti Relief. Information is available on our web site as well as on the IBBY web site.

Don't miss the USBBY co-sponsored sessions at IRA in Chicago on April 26, 2010, 1:00-2:00 p.m. with Katie Milway Smith, author of *One Hen: How One Small Loan Made a Difference*, and at ALA on June 26, 2010, 3:30-5:30 p.m. in Washington, D.C. on "Libraries to the World: National and International Library Collections of Materials for Young People." Be sure to register for the IBBY World Congress at Santiago de Compostela, Spain, which will be held September 8-12, 2010, where you will have the opportunity to interact with a global community of people who are committed to ensuring that all children have books in their own language from their own cultures and to building international understanding through literature. You can also connect to USBBY efforts and discussions through our new Facebook page.

One exciting announcement is that Katherine Paterson, a USBBY honorary lifetime member and patron, has been selected as the new U.S. National Ambassador for Children's Literature, a position jointly appointed by the Children's Book Council and the Library of Congress. Her voice on the significance of literature in children's lives and her thoughtful insights into the issues that surround this literature will reach an even larger audience.

Finally, an announcement is included in this bulletin for a new USBBY Newsletter Editor. Janelle Mathis will complete her term as editor in Spring 2011. Applications are due on May 1, 2010 for this important voice of our organization. Remember that all of you are our voices to broader communities about the power of story in children's lives and worlds.



Kathy G. Short

## WHAT IS IBBY?

The International Board on Books for Young People was begun in 1953. IBBY's mission is to promote international understanding through children's books; to give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards; to encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries; to provide support and training for those involved with children and children's literature; and to stimulate research and scholarly works in the field of children's literature.

The organization is composed of 61 National Sections operating on both national and international levels. IBBY's policies and programs are determined by its Executive Committee—ten people from different countries and a President elected by the National Sections during the biennial General Assembly held at each IBBY Congress. IBBY's activities include:

- The Hans Christian Andersen Awards
- The IBBY Honour List, a biennial selection of outstanding, recently published books honoring writers, illustrators, and translators
- IBBY Congresses
- IBBY workshops and seminars for developing countries
- The IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- The IBBY Documentation Centre of Books for Disabled Children and Young People
- Publication of *Bookbird*, IBBY's quarterly journal
- The annual celebration of International Children's Book Day on April 2

---

### Call for Editor(s) USBBY Newsletter

USBBY is seeking a new editor for the USBBY Newsletter. The present editor, Janelle Mathis, completes her term in Spring 2011. **Interested persons should send a letter of application no later than May 1, 2010.** The newsletter is sent out as a semi-annual publication for USBBY members to report on conferences and co-sponsored sessions, as well as general news and short articles related to international literature for children and young adults. Email announcements, short manuscripts, and press releases related to national and international children's literature are considered by the editor for publication in the newsletter.

The position is for a three-year term, beginning officially with the Fall 2011 issue; however, the new editor will assist the current editor in the transition of the editorship, beginning in Fall 2010.

Interested candidates may apply as individually or as a team. Applicant(s) must be members of USBBY. Submit a letter of application that includes the following:

- General qualifications in the field of international children's literature
- Prior experiences with USBBY and/or IBBY
- Previous experiences writing, editing, and/or publishing in the field
- Vision for future directions for the USBBY Newsletter
- Technological expertise, including formatting for publication.

Questions – Email [shortk@u.arizona.edu](mailto:shortk@u.arizona.edu) or call 520-577-0149.

Send a letter of application and vitae by email to [shortk@u.arizona.edu](mailto:shortk@u.arizona.edu) or to:

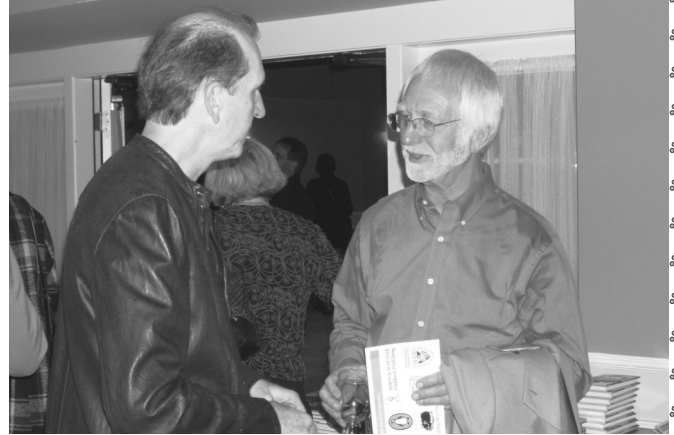
Kathy G. Short  
College of Education  
1430 E. Second Street  
University of Arizona  
Tucson, AZ 85721

**Application materials must be received by May 15, 2010.**

*(IBBY Regional, continued from cover)*



Ragina Shearer speaks with author Andrea Cheng.

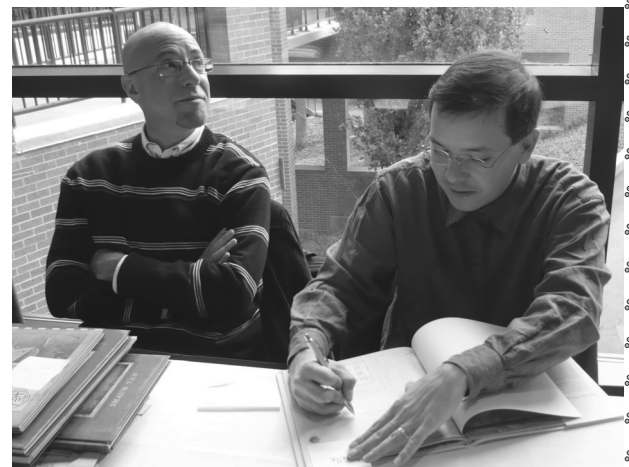


John Mason chats with David Weisner, a previous US nominee for the Hans Christian Andersen award.

Prisca Martens stands by a poster session concerning “The Language of Cultural Literature.” Other poster sessions covered a variety of topics such as the Americas Collection, pictured, or other geographically specific displays.



Vladimir Radunsky and Klaas Verplancke sign books after sharing their creative processes with participants.



Arthur Levine, publisher, and Shaun Tan, creator of children’s books, provide literary fans with insights into their work with international literature.

Between keynote speakers from around the world and break-out sessions, there was much time for browsing poster sessions, exploring various collections, and visiting with authors and illustrators.

(IBBY Regional, continued)

On the right, the Alida Cutts Lifetime membership Award was presented to Katherine Patterson and to Anne Pellowski by Alida Cutts, who recently retired from her position as USBBY Executive Secretary.



A book discussion including many familiar faces provided different perspectives on selected international literature read prior to the meeting.

Pictures are inviting but cannot speak to the empowering impact of this experience. Lingering in the minds of many attendees might be the passion with which each speaker addressed his or her work, such as the talks given by Patsy Aldana, Jocelyne Trouillout from Haiti, or Carmen Diana Dearden at the Dorothy Briley lecture. Or, perhaps, the artistic process of the international illustrators, such as Shaun Tan, Vladamir Radunsky, or Klaas Verplancke created an impact by reminding listeners of the communicative power of the visual as well as the universal insights into lives and cultures through art. Yet another memory imbedded in participants' minds might be that of the role of international literature for all readers as way to become informed about others and, thus, better able to understand, become involved, and care.

Begin planning now to be among those who create yet another unique community of learners, thinkers, and involved individuals who believe and advocate for the power of literature to create a more informed and transformed global citizenry. **The next US IBBY Regional Meeting, themed "Peace the World Together with Children's Books," will take place October 21-23, 2011, at The Arne Nixon Center for the Study of Children's Literature, California State University, Fresno.**

### **IBBY 32nd Congress — Santiago De Compostela Plan Now to Attend!**

**2010:** The Spanish Section of IBBY will host the **32nd IBBY Congress** in **Santiago de Compostela**. Held during September 8-12, the theme of this congress is *The Strengths of Minorities*. More information is available from <http://www.ibbycompostela2010.org/>. Registration is open.

#### **Looking Ahead**

**2012:** London, United Kingdom is the site for the **33rd IBBY Congress** to hosted by IBBY UK, August 28-31. The theme will be *Translations and Migrations: Moving Forward with Children's Books*. The IBBY website ([www.IBBY.org](http://www.IBBY.org)) can provide updates and further information.

**2014:** Oaxaca, Mexico is the venue for the 34th IBBY Congress. Provisional dates are September 15-21 and the theme is *Reading as a Social Inclusion Tool: In the Classroom, the Library, and Other Social Spaces*.

***Der Fisch, das Klavier und der Wind:***  
*Eine imaginäre Bibliothek*

***The Fish, the Piano, and the Wind:***  
*An Imaginary Library*

edited by Barbara Scharioth  
Hamburg: Carlsen, 2009  
available through amazon.de

Good art engages viewers on multiple levels and sometimes even changes the way a viewer sees the world. Anyone who wants a worldview adjustment need only browse through the images in this volume, a collection of over 70 original book covers for books that do not exist—hence the subtitle “An Imaginary Library.”

Creating this imaginary library was the brainchild of Dr. Barbara Scharioth, former director of the International Youth Library (to which royalties are being donated). As she explains in the foreword, she was thinking about Alice’s fall into Wonderland through a book-lined well, and she suddenly wondered what kind of books might be on those shelves. This led to her inviting well-known illustrators from around the world, many of them already friends of the International Youth Library, to send in book jackets for imaginary books, creating the image, the title, and a fictitious publisher for books that might line the shelves leading to Wonderland.

These pieces of art first formed the traveling exhibition, “An Imaginary Library: Children’s Books That Do Not (Yet) Exist,” which opened in Munich in 2006 and traveled to Croatia, Spain, Portugal, and Japan before coming to the United States. It previewed at the 8<sup>th</sup> IBBY Regional Conference in St. Charles, Illinois, in October, 2009, and then was exhibited at the Evanston (IL) Public Library University through December. It is currently on display at Western Washington University in Bellingham and is scheduled to return to Germany in May 2010.

*The Fish, the Piano, and the Wind* is a large format, bi-lingual catalogue of the exhibition, its name taken from South Korean artist Dongjun Shin’s contribution. Shin describes the story represented by his collage illustration: “One day, a fish hears the faint sound of piano playing carried to him by the wind. The fish is fascinated by the beautiful and unfamiliar sound and eagerly awaits the wind every day. Impatiently, he longs to fly to the place where the piano is being played.”

The varied art styles, subjects, and media are representative of contemporary international children’s book illustration, showcasing the range of both visual and narrative creativity. Four contributors are American and three British, while the rest come from Europe, South America, Asia, and Australia, with one illustration from Iran and one from South Africa. As a result, this volume brings to North America samples from award-winning children’s book illustrators that are generally unavailable otherwise. These are the kinds of illustrations that can be seen at the Bologna Book Fair’s Illustrators Exhibition by those fortunate enough to attend. Everyone else who is interested in the state of children’s book art around the world can have a similar experience for the cost of this book, which is well under \$50 at current exchange rates.



Susan Stan

## USBBY Special Projects Fund

In February 2007, the USBBY Board of Directors approved the setting up of a Special Projects Fund to be used specifically to fund worthy projects, both domestic (U.S.) and foreign (IBBY related projects) that merit USBBY support. A committee was formed to develop criteria, guidelines, and the application and selection process. These have been in place now for the past two years and several projects have been funded, including the following approved by the Board:

### **The Lubuto Library Project (2009): \$1,000**

The funding for this project was made possible through USBBY's twinning partnership with IBBY Zambia in Africa. The funds will be used to directly help make the next Lubuto Library a reality. As stated by Jane Myers, Project President, "USBBY's gift will contribute to the construction of the second Lubuto Library, to be built in the rural area of Nabukuyu, Zambia, as a centerpiece of the Matantala Rural Development Enterprise. Specifically this amount will cover the costs of lighting and electrical power outfitting for the library – literally turning on the lights of the Lubuto Library." USBBY members can follow the progress of that construction, and see the impact of their donations on the photo gallery at [www.Lubuto.org](http://www.Lubuto.org). As part of the USBBY's twinning relationship with Zambia, Zambia's IBBY dues are being supported by USBBY for the next three years.

### **The Zimbabwe Website Project (2010): \$1,500**

Special Projects funds were approved by the USBBY Board to help IBBY Zimbabwe establish a website for their section, specifically to pay for the website design, the domain name registration, web hosting, web updates, and training on its use. When completed, the Zimbabwe website will have a link to USBBY.

### **The Lebanese Library Project (2010): \$1,700**

The funding for this project was made possible through USBBY's twinning partnership with IBBY Lebanon. The money will be used to fund a portable library with 120 fiction and non-fiction books in a needy public school in a deprived area of Beirut. Workshops will be held in the school on the importance of reading for the development of all family members, techniques to promote reading among children, and techniques of story reading and story telling for parents. The IBBY Lebanon goal is to find funding for reading centers for ten libraries. For additional information about IBBY Lebanon, go to IBBY Partners and Friends on the USBBY website at [www.usbby.org](http://www.usbby.org).

### **The USBBY Special Projects Committee is currently accepting applications for funding future activities / projects.**

Applications are judged on urgency of the need, the quality of the proposed project, short term and long term benefits, and compatibility with IBBY and USBBY's mission and goals. No more than \$4,000 will be awarded annually to any one project.

If you know of worthy domestic or foreign projects that would fit the criteria, you are invited to submit an application via email to V. Ellis Vance, Special Projects Fund chairperson, [vev40@comcast.net](mailto:vev40@comcast.net). **An application and guidelines can be found on the USBBY website at [www.USBBY.org](http://www.USBBY.org) or email Ellis Vance at [Executive.Secretary@usbby.org](mailto:Executive.Secretary@usbby.org).**

The guidelines call for a written application to be submitted to the Special Projects Committee, to include:

- a. Title of project and category (domestic or international)
- b. Project description: purpose, summary, timeline
- c. List of responsible partners and human resources involved
- d. Participants who may benefit or take part
- e. Implementation plan
- f. Budget and possible sources of matching funding
- g. Tangible results expected and the effect on long-term planning; semi-annual reports of program implementation and use of funds are required of recipients (project photos are welcome)
- h. Letters of support for the project.

### **The deadline for application submission is August 1, 2010.**

Members who would like to donate to the Special Projects Fund can do so by sending checks to USBBY, c/o Joan Glazer, 59 Pond View Drive, Warwick, RI 02886. Please note in the memo line that the donation is for the Special Projects Fund. Credit card donations can also be made online at the USBBY website through PayPal.



A Birds-Eye View on Activities of PBBY  
By Jehan Helou, IBBY Palestine & IBBY EC Director

It was a remarkable accomplishment both for the Palestinians and for IBBY to recognize the National Section of IBBY in 2003. Though we feel that we are at the beginning of the road, much is being achieved, despite the difficult situation the Palestinian people have to endure.

PBBY activities focus on implementing the IBBY goals of promoting and spreading quality children's books and supporting networking with all sectors of the book industry, in 2007 we had a very important workshop on editing and publishing conducted by a French expert. In addition PBBY cherishes cultural exchange.

Most important, the last two and a half years PBBY has been implementing an important IBBY Children in Crisis Project in Beit Hanoun and in Al Shawka Area- Rafah in cooperation with two community based societies by introducing and promoting bibliotherapy for traumatized children in these dangerous and marginalized areas. When the project

started, we did not envisage that the situation there would deteriorate further resulting in a horrible humanitarian tragedy!



From the start of the project, the work with the children in the two libraries had to stop at times. However after furnishing the libraries, buying the books and appointing the two librarians/animators who, volunteered their work for the first two months, they classified the books and prepared the library. They also conducted several workshops on the importance of reading. Some of these workshops were with the mothers to encourage them to

send their children to the libraries and to assure them that it will provide for both educational and recreational needs of their children. The libraries started work with the children in March 2008. It was very difficult to send the purchased books from Ramallah to Gaza, because of the closure and tight siege. It took a longer time for the books to reach Gaza; moreover, in the last two years it was impossible to send children's books to Gaza.

The activities of the library include, creative writing, story telling, drama, poetic games, drawing, book discussions, general knowledge competitions, the little journalist, handmade crafts and fine arts and other interactive animation centering on Bibliotherapy and on encouraging the habit of reading among children. These psycho-social activities helped in supporting children's self confidence, promoting their inner talents and supporting them psychologically by providing stress release. Library members are girls and boys. Sometimes activities are done twice a day morning and afternoon, as most schools there have two shifts.

In the second stage of the project, the librarians/facilitators and a group of school teachers, were supposed to have a more specialized Bibliotherapy trainer in Egypt. Unfortunately the siege on Gaza made this goal impossible. This was replaced by five days of training by experts in Gaza. Despite the very difficult situation and the shortage of basic humanitarian needs, the training went well with great enthusiasm and commitment from the trainee and trainers.



(PBBY continued from previous page)

The war and the siege left great traumatic scars on the children and the loss of loved ones and the home was horrendous. Moreover both libraries had to live with the traumatic death of two of their active members. In al-Shawka –Rafah, PBBY Library, Mousa Barbakh- and his cousin Yousef Barbakh, and the two sisters, Lama and Hia, from Beit Hanoun PBBY Library, were killed by Israeli airplane rockets.

We requested the cooperation and support of *Gaza Community Mental Health Programme* to deal with this traumatic situation. The two librarians/facilitators and some of the young voluntary professionals attended a course which was structured "to give a handful and basic tools that trainees need to know in order to address specific problems that children in Gaza have. It also draws the attention of participants to the importance of parental attitudes in social rearing, play therapy, and Bibliotherapy. The workshop included the following titles: Introduction to mental health; child behavioral problems; dealing with children in stressful condition; the effect of social rearing on children; children and play; children and reading."

The great welcome from the local community reflects the importance of these libraries. Parents were pleased with the library activities because they made their children less stressed and they saw signs of joy on their faces. They were happy that the children stopped playing in areas that were full of land mines and explosives. Many parents visited the library and participated with their children in the library activities.

However, the last war left Gaza in a complete human disaster—around 1400 civilians killed, more than 359 children, and thousands of houses destroyed or damaged. Thus, with the Israeli siege, Gaza was reduced to primitive life and Gaza people were denied their basic needs and rights. Thus, it was inevitable that IBBY extended the Palestine Children in Crisis Project, provided by the generosity of IBBY member donations, including our twinning partner, USBBY, and friends, prominent writers and human rights activists. Work in the libraries continued and was extended to do psycho-social work with special needs and juvenile children.



Unfortunately Palestinians living in the Occupied West Bank cannot go to Gaza so our work is conducted by e-mails and telephones! Nevertheless, children and youth in Gaza did not lose hope. They still dream of peace and of a dignified life with no occupation and oppression. It was very touching that immediately after the war on Gaza we received many moving stories and drawings by children reflecting their agonies and dreams!

#### **More News from PBBY**

The last few months witnessed a boost in PBBY activities mostly in cultural exchanges and writers' visits to Palestine.

"Gardens of Hope"- Children Writings

The great news is that the book on Gaza, *Gardens of Hope*, written by Palestinian children and youth came into life as a result of a fantastic cooperation with the newly established United Arab Emirates IBBY and Kalimat publishing House in al-Sharjah, in particular. The nice thing is that the illustrations were solely by children from the Emirates. The promotional ad of the book said that "Children of Palestine write about pain and children of Emirates color hope". The book which is bi-lingual, was distributed freely in the Book Fair when children bought the book of Fatima Sharafeddine *If I Were a Bird* whose royalties will go to support PBBY libraries in Gaza- Children in Crisis Project. The beautiful book cover was illustrated by the Tunisian artist Ra'ouf al- Qurai (offered free of charge).

Canadian writer Anne Carter

In July 2009 Anne Laurel Carter visited Ramallah to facilitate her fourth workshop with aspiring Palestinian writers from around the Occupied West Bank with Tamer Institute . Some participants have attended all of Anne's workshops since February of 2005 when IBBY-Palestine president first invited Anne to Ramallah. Anne says "Modeling is the most powerful method of teaching and they (the participants) have witnessed first-hand the process of researching and writing a novel about a Palestinian girl living under the occupation.

*(PBBY continued from previous page)*

They have learned that writing may begin with a story to tell but that publication requires hard work and plenty of revision". PBBY invited Anne for a public lecture about the process of writing her book *The Shepherd's Granddaughter* which was launched at the new bookstore in Ramallah. Anne presented IBBY-Palestine with a donation for children in crisis in Gaza from the royalties of her book.

Brazilian writer Luciana Savaget

At the beginning of October, Luciana arrived with her sister to Palestine for a short personal visit— her second visit to Palestine. Luciana managed to attend an activity with the Tamer Institute in a children's library in Nablus. Moreover, PBBY and the Tamer Institute jointly organized a lecture by Luciana about her book, *Rescue Mission in Baghdad*, which is translated into Arabic by the Tamer Institute. Dr Sharif Kanaana gave a critique of her book followed by an interesting discussion.

American writer Elsa Marston

Elsa Marston arrived in the Palestinian Occupied Territory to participate in olive picking. From November 3<sup>rd</sup> until the 11<sup>th</sup>, 2009, she was the guest of PBBY where she implemented many activities in a few days. Elsa talked about her books writing stories for children and teaching creative writing. She had discussions about her books— mostly about Santa Claus in Baghdad.

Elsa visited the Arab American University of Jenin and Birzeit University. She had meetings with teachers from the UNRWA and with teachers/librarian from the Ministry of Education. She read a short story to students in two UNRWA Schools in Jerusalem. In addition Elsa gave a very interesting short training to Palestinian writers. PBBY arranged for a public lecture entitled, "More than Just Stories: The Portrayal of Palestinians in American Children's Literature." Elsa's visit was very lively and interactive.

Palestine January 31<sup>st</sup>, 2010

---

**White Ravens Festival  
For International Children's and Youth Literature  
International Youth Library, Munich  
July 20— 25, 2010**

Under the patronage of Wolfgang Heubisch, PhD, Bavarian Minister of Sciences, Research and the Arts, the International Youth Library will be organizing the first White Ravens Festival for International Children's and Youth Literature in summer 2010. For five days, authors and illustrators from Bavaria and abroad will read from their books, conduct workshops and creative writing classes, and talk about themselves and their work in podium discussions.

The festival will provide space both for renowned, award-winning authors and illustrators and for new literary discoveries and will focus on the encounter between these authors and illustrators and their young and adult audience. The festival's Bavarian and international contributions will serve as a bridge between different cultures.

Being the world's largest library for international children's and youth literature, the International Youth Library, situated in Munich, is the ideal place for a festival like this. Almost 40,000 visitors per year take the opportunity to visit its various exhibitions and events. For many years now, the term "White Ravens" has been a synonym for extraordinary and innovative children's and youth literature at the International Youth Library. The library publishes an annual recommendation list bearing this name, which enjoys a good reputation among many readers. White Ravens invigorate, set new trends and stand for quality in terms of style, content and artistic quality.

Between July 20 and July 25, 2010, the White Ravens Festival would like to offer such high quality children's and youth literature a platform. The main festival venue will be the International Youth Library in Munich itself. However, the invited authors and illustrators will also be available for performances and workshops in youth and cultural centres, schools, and libraries around Bavaria during this time. Besides open events in the afternoon and on the weekend, there will also be a special program for schools.

The White Ravens Festival is sponsored by the Bavarian State Ministry of Sciences, Research and the Arts, the City of Munich's Department of Culture, and further sponsors.

## Children in Crisis: Haiti Relief Update

As USBBY members are aware, USBBY has a very special twinning partnership with IBBY Haiti through its President Jocelyne Trouillot. She recently spoke at the 8th IBBY Regional Conference in St. Charles about the projects in Haiti schools and libraries funded by the Children in Crisis Fund and USBBY support. Following the destruction in Haiti after the earthquake, USBBY sent a plea to its members to support Haiti through donations to the Children in Crisis fund that will help provide books, bibliotherapy, and the rebuilding of libraries. Thanks to the generosity of USBBY members, over \$4,500 was transferred to the IBBY fund for Haiti relief. If you have not donated, it is not too late. Donations can continue to be made by going to the USBBY website, [www.usbby.org](http://www.usbby.org). Please donate today!

---

## Task Force on a USBBY Initiative to Celebrate International Children's Book Day

Since 1967, on or around Hans Christian Andersen's birthday, April 2, International Children's Book Day (ICBD) is celebrated to inspire a love of reading and to call attention to children's books. The Board of USBBY has created a Task Force to suggest ways to raise awareness of this important day in the United States.

Contact Doris Gebel [dgebel@suffolk.lib.ny.us](mailto:dgebel@suffolk.lib.ny.us) if you would like to be part of this Task Force or if you have ideas you would like to suggest.

---

## Bookbird Features Andersen Nominees

It is time again to watch for news of the latest recipients of the Hans Christian Andersen Award. The Hans Christian Andersen Awards are presented every two years by IBBY (International Board on Books for Young People) to an author and an illustrator anywhere in the world whose complete works have made an important and lasting contribution to children's literature. IBBY National Sections from 33 countries made their selections, submitting 28 authors and 27 illustrators as candidates for the 2010 awards. The US nominees are Walter Dean Myers, author, and Eric Carle, illustrator. The finalists were announced as:

- Ahmad Reza Ahmadi from Iran
- David Almond from the United Kingdom
- Bartolomeu Campos de Queiros from Brazil
- Lennart Hellsing from Sweden
- Louis Jensen from Denmark

The elected Chair of the International Hans Christian Andersen Award Jury, Zohreh Ghaeni (Iran) and Jury members from Argentina, Belgium, Brazil, Egypt, Mexico, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United States of America, met in March 2010 to select from among these nominations the winners of the 2010 Hans Christian Andersen Awards. This jury once again includes a USBBY member—Ernie Bond, Professor of Children's and Young Adult Literature at Salisbury University, Maryland. The results of the jury's deliberations will be made public at the Bologna Children's Book Fair, Monday, 22 March, 2010, and the Awards will be presented to the winners at the 32nd IBBY Congress in Santiago de Compostela, Spain on 11 September 2010. Since this newsletter will have gone to press before the announcement is made, please visit [www.usbby.org](http://www.usbby.org) if you have not yet received news of the winner.

The April issue of the IBBY journal, *Bookbird*, is a special dedicated issue featuring a profile of each nominated author and illustrator for this important award. It's an excellent one-stop spot for examining some of the best and brightest talent on the international children's literature scene. To subscribe, go to:

<http://www.ibby.org/index.php?id=297>

## USBBY-ALA Midwinter Session Highlights Philip Reeve

British author Philip Reeve, author of *Larklight* (Bloomsbury, 2006), *A Darkling Plain* (Eos/HarperCollins, 2007), and *Here Lies Arthur* (Scholastic, 2008), winner of the 2008 UK Carnegie Medal, all of which have been USBBY Outstanding International Books, spoke in Boston at ALA about his writing and the significance of his books being selected for this list.

The new 2010 Outstanding International Books list was unveiled and displayed at this session, also.



\*\*\*\*\*

### **ALA-USBBY 2010 Co-Sponsored Session: Libraries to the World: National and International Library Collections of Materials for Young People**

Three special libraries will be featured in this co-sponsored program to be held Saturday, June 26, 4-5:30 p.m. at ALA's Annual Conference in Washington D.C. The Children's Literature Center at the Library of Congress, the International Children's Digital Library, and the International Youth Library in Munich, Germany, each offers a wealth of materials, programs and services to a worldwide audience of children, young adults and adults working with materials for young people. The panelists include a librarian, a board member and a fellowship scholar describing resources and opportunities provided by these libraries. The speakers are Sybille Jagusch from the Library of Congress, Ann Weeks from the University of Maryland, and Junko Yokota from National Louis University in Illinois. The program is co-sponsored by USBBY and the three youth services divisions of ALA—the Association of American School Libraries, the Association for Library Service to Children, and the Young Adult Library Services Association.

In addition to the panel, USBBY will present this year's Bridge to Understanding Award at this program. This year's award goes to Kids Share Workshops ([www.KidsShareWorkshops.org](http://www.KidsShareWorkshops.org)).

\*\*\*\*\*

### **NCTE-USBBY Co-Sponsored Session, November 2010, Orlando, FL**

#### **CELEBRAMOS CON PURA BELPRE: HIGHLIGHTING HISPANIC VOICES IN LITERATURE FOR CHILDREN AND TEENS**

Come and celebrate the wealth of literature by and about Hispanics as previous recipients of the Pura Belpré Award talk about their books. This NCTE-USBBY session, will highlight some of the previous winners of the Pura Belpré Award. The Pura Belpré Award, established in 1996, is presented to a Latino/Latina writer and illustrator whose work best portrays, affirms, and celebrates the Latino cultural experience in an outstanding work of literature for children and youth. It is co-sponsored by the Association for Library Service to Children (ALSC), a division of the American Library Association (ALA), and the National Association to Promote Library and Information Services to Latinos and the Spanish-Speaking (REFORMA).

The award is named after Pura Belpré, the first Latina librarian at the New York Public Library. As a children's librarian, storyteller, and author, she enriched the lives of Puerto Rican children in the U.S.A. through her pioneering work of preserving and disseminating Puerto Rican folklore. This award has been given every other year since 1996. Beginning with the 2009 award, it is given annually. This session will include several past winners, announced later, who will discuss their writing for children and teens followed by questions from attendees.



**Michael Scott, Outstanding Irish Young Adult Author  
Speaks at USBBY Co-sponsored Session  
At NCTE in Philadelphia.**

Michael Scott knows how to collect, write, and tell a tale. The Irish-born author writes in multiple genres, for a range of ages, and for readers in 20 countries. Both NCTE and USBBY are grateful to Random House for sponsoring his appearance at NCTE, 2009.

All told, this Dubliner has published 108 (or 109) books—he's not even sure himself. His U.S. fans await the fourth of his six-part epic fantasy, *The Secrets of the Immortal Nicholas Flamel*. The series features contemporary twins, Josh and Sophie Newman, 15 1/2 years old-- full participants in their 21<sup>st</sup> century technology-braced lives when through fate, perhaps, they land summer jobs in San Francisco--Josh in the employ of a bookseller who also happens to be the 14th-century alchemist, Nicholas Flamel.

Steeped in world mythology and wrapped in high action, the layered plot for the entire series will span less than a month, but that's plenty of time to roll out the beasts, gods, vampires, immortals, and more. Within the mix of characters Michael Scott explained his teen protagonists are the only wholly invented characters. Every other major character has roots in mythology, legend, or history.

Considered one of the foremost authorities on Celtic folklore, Michael Scott is credited with a resurgence of interest in Irish myths, legends, and folktales in his country.



**IRA 2010 in Chicago:  
USBBY Session Features Kate Smith Milway**

Save the date and time: Reflecting Many Voices, Representing Many Languages: The Value of International Children's Literature  
Monday, April 26, 1:00—2:00 pm

Kate Smith Milway, the author of *One Hen*, will speak at the Co-sponsored session in Chicago. This story of a West African boy, Kojo, who receives a small loan to buy a chicken and takes flight as an entrepreneur is a reflection of Katie's work in Africa and Latin America. In these countries she has coordinated community development programs for Food for the Hungry, consulted on village banking in Senegal with World Vision, and was a delegate to the

1992 Earth Summit. She has written books and articles on sustainable development and is currently a partner with The Bridgespan Group—a nonprofit advisor to nonprofits and philanthropy based organizations in Boston, Massachusetts. Katie's first children's book *Cappuccina Goes to Town*, won a Readers' Choice Award in her home province of British Columbia. In 2009, she founded One Hen, Inc., a nonprofit that equips educators with stories and interactive activities that inspire young learners to global citizenship, emphasizing values of personal initiative, financial responsibility, global awareness and giving back. Ms. Milway holds a B.A. from Stanford University, a Masters in European Studies from the Free University of Brussels, and an MBA from INSEAD, in France.

Her appearance is sponsored by : Kids Can Press, Ltd.

## How Does that Translate by Peg Ciszek

### Books for Young Children

The Mildred L. Batchelder Medal is awarded annually to a U.S. Publisher for a distinguished translated children's book.

The book must have been originally published in another country and translated into English from another language. The 2010 winner announced at ALA Midwinter Conference in January is Delacorte Press an imprint of Random House for the book **A Faraway Island** by Annika Thor translated by Linda Schenck.



There were three honor books - **Big Wolf and Little Wolf** by Nadine Brun-Cosme translated by Claudia Bedrick published by Enchanted Lion Books, **Eidi** by Bodil Bredsdorff translated by Kathryn Mahaffy published by Farrar Straus Giroux, **Moribito II: Guardian of the Darkness** by Nahoko Uehashi, illustrated by Yuko Shimizu, translated by Cathy Hirano, published by Arthur A. Levine Books/Scholastic. Descriptions of the winning titles follow; see previous fall newsletter for **Big Wolf and Little Wolf** and **Moribito II: Guardian of the Darkness**.

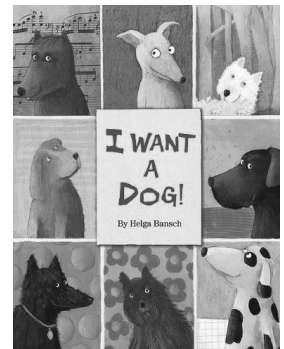
**Arrou-Vignod, Jean-Philippe. Rita and Whatsit at the Beach.** Translated from French *Rita et Machin à la Plage*. Illustrated by Olivier Tallec. Chronicle Books, 2009. ISBN: 978-0-8118-6551-7. (Ages 4-7)

Rita and her dog Whatsit are spending the day at the beach. Rita *loves* the beach but Whatsit doesn't like it so much. A pretend game initiated by Rita turns her into Princess Bikini. Whatsit becomes Captain of a submarine and soon Rita is under attack. They battle for a sandcastle and when Whatsit wins he now *loves* the beach and Rita doesn't care for it as much. (Ages 4-6) Other books with this comical pair are **Rita and Whatsit**. ISBN: 978-0-8118-6550-0 and **Christmas with Rita and Whatsit**.

ISBN: 978-0-8118-6681-1.

**Bansch, Helga. I Want a Dog!** Translated from German *Lisa will einen Hund*. NorthSouth, 2009. ISBN: 978-0-7358-2255-9. (Ages 4-7)

Lisa desperately wants a dog. Her parents tell her that their apartment is just too small. Hoping to persuade her parents to change their decision, Lisa becomes an ideal child. She cleans the house, puts her toys away but when that doesn't work, she becomes an intolerable child. Still unsuccessful at changing her parents' decision, Lisa plasters signs around the neighborhood asking to borrow a dog. A perfect solution is reached when an elderly neighbor requests Lisa's help in caring for his dog.



**Brun-Cosme, Nadine. Big Wolf and Little Wolf: The Little Leaf that Wouldn't Fall.** Translated from French *Grand Loup & Petit Loup, La Petite Feuille qui ne tombait pas*. Enchanted Lion Books, 2009. ISBN: 978-59270-088-2. (Ages 4-7)

In this duo's second book Little Wolf would like Big Wolf to get him a particular leaf to eat from one of the top branches of a tree. Big Wolf encourages Little Wolf to be patient as the leaf will eventually fall. When winter comes and every single leaf has fallen off of the tree except for the one that Little Wolf desires, Big Wolf takes on the challenge of climbing the tree to capture the leaf for his friend.

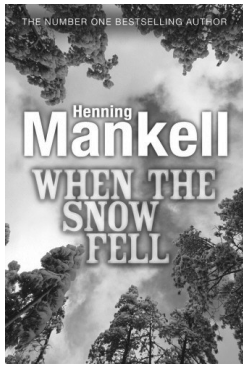


**Chedru, Delphine. Spot It!** Translated from French *Cherche la petite bête*. Abrams Books, 2009. ISBN: 978-0-8109-0632-7. (Ages 4-6)

Colorful repetitive patterns hide different animals and a fantasy creature. Circles of orange, red, yellow hide an owl who needs glasses. A forest of blue trees hides a fox in the night. Can you find these creatures? On the final pages all animals that were hidden are on display except for one creature. Can you figure out which animal is missing? Just one more fun mystery to solve.

**De Monfreid, Dorothee. Dark Night.** Translated from French *Nuit Noire* by Whitney Stahlberg. Random House, 2009. ISBN: 978-0-375-85687-7. (Ages 4-7)

One dark night traveling home through the forest, a young boy is frightened by animal noises. He hides inside a hollow tree and discovers a door and stairs that lead to the home of rabbit. The boy shares his story with rabbit and rabbit creates a nightmarish disguise for the two of them that enables the boy to return home. When he is safe inside his house, a knock at the door reveals the very animals that frightened him now wanting to be hidden from the terrifying creature rabbit and he designed.



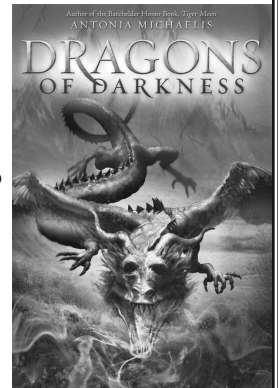
**Mankell, Henning. When the Snow Fell.** Translated from Swedish *Pojken som sov med snö i sin säng* by Laurie Thompson. Delacorte, 2009. ISBN: 978-0-385-73497-4. (Ages 12 and up)

Set in a little town in the north of Sweden in the 50s, fourteen-year-old Joel makes three New Years resolutions - to live to be a hundred by toughening himself up, to see the sea, and to see a naked woman. He feels it of utmost importance that he carries out the resolutions. In this third book about Joel, he still struggles with a father who continues to drink too much. Joel will learn how to kiss, he will become a hero, and maybe just maybe he will fulfill his New Year's resolution to see a naked woman.

**Michaelis, Antonia. Dragons of Darkness.** Translated from German *Drachen der Finsternis* by Anthea Bell. Amulet Books, 2010. ISBN 978-0-8109-4074-1. (Ages 14 and up)

Christopher's brother Arne travels to Nepal to help out in an orphanage. Weeks after Arne leaves, his family is notified that he is missing. Glancing through a book on Nepal, Christopher is somehow transported to that country. He begins a search for Maoists rebels who he believes have kidnapped his

brother. In his long travels, he stumbles upon a prince invisible since birth who seeks the insurgents who killed his servant. Together the two travel through a land of dragons that drain the countryside of colors and transform people into statues. They are joined by a rebel girl who becomes essential in guiding them through a country locked in war.



**Mourlevat, Jean-Claude. Winter's End.** Translated from French *Combat d'hiver* by Anthea Bell. Candlewick Press, 2009. ISBN: 978-0-7636-4450-5. (Ages 11-14)

In a dystopian world, Milena and Helen use a pass from their prison-like boarding school to travel into town. They meet Bartolomeo and Milos traveling in the opposite direction. The boys attend a similar boys school. When Milena and Bartolomeo decide not return to their schools, the other two teens make the decision to also escape. Not traveling together, the four are hunted - the objective to kill them. The discovery that their deceased parents were members of a resistance movement pushes them into becoming involved in the overthrowing of their oppressive and cruel government.

**Richter, Jutta. Beyond the Station Lies the Sea.** Translated from German *Hinter dem Bahnhof liegt das Meer* by Anna Brailovsky. Milkweed, 2009. ISBN: 978-157131-690-5. (Ages 9-13 )

When Niner finds his mother unconscious from a beating by her boyfriend, he calls for an ambulance. He then joins Cosmos a vagrant and they make plans to travel to the sea where it is warm. They will open a stand and sell drinks. They are penniless but are fed by a sympathetic woman who owns a bar. When they ask her for money to get to the sea, the woman will give them money only in exchange for something valuable. With little to offer, Cosmos suggests Niner's guardian angel. The offer is accepted. The pair now have more than enough money to reach the sea but the loss of the guardian angel causes disasters to seem to multiply in Niner's life. Cosmos eventually returns the money to save his friend's life.

**Spillebeen, Geert. Age 14.** Translated from Dutch by Terese Edelstein. Houghton Mifflin, 2009. ISBN: 978-0-547-05342-4. (Ages 14 and up)

Wanting to be a soldier for as long as anyone can remember, Patrick who looks older than his age enlists when he is twelve. He tells the recruiter that he is seventeen and gives his older brother's name as his own. Patrick seems suited to military life but a year later when WWI breaks out, his regiment is sent to the front. He endures intolerable conditions and the newly invented chlorine gas. He is killed in action at age fourteen. It is not until eight years later when a mass grave is uncovered that his family is finally notified of his death. Based on the life of a young Irish man.

**Tellegen, Toon. The Squirrel's Birthday and Other Parties.** Translated from Dutch by Martin Cleaver. Illustrated by Jessica Ahlberg. Boxer Books, 2009. ISBN: 978-1-906250-93-5. (Ages 7-9)

Parties are the theme of nine delightful short stories. All of the parties are being held in the animal world. One tale has squirrel working diligently to bake a special cake for each animal attending his party. Another occasion requires all animal attending the part to wear costumes. Some animal's costumes are so convincing that the animals are sent home as they are thought to be the animals that they are imitating. Charming miniature illustrations complement the small size of the book.

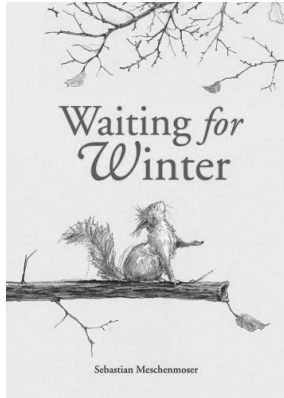
**Thor, Annika. A Faraway Island.** Translated from Swedish *En ö i havet* by Linda Schenck. Delacorte Press, 2009. ISBN 978-0-385-73617-6. (Ages 10 -14)

Stephie and her younger sister Nellie are sent to Sweden from Vienna to live with foster families when the Nazis invade Austria. Their parents, unable to secure exit visas for themselves, are hopeful that they will be able to join the girls and eventually gain entry to America. Separated into different homes, Stephie is envious of her sister's seemingly warm, caring family. The foster families take the girls to church and require that they speak Swedish. Nellie appears to adapt easily but Stephie struggles to hold on to her Jewish religion, language, and culture. This is the first of four novels about Stephie and Nellie. Winner of the 2010 Batchelder Award.



**Meschenmoser, Sebastian. *Waiting for Winter*.** Translated from German. Kane/Miller, 2009. ISBN: 978-1-935279-04-4. (Ages 3-8)

Squirrel has decided that this year he is going to see snow. Deer who has experienced snow tells squirrel that it is white, wet, cold, and soft. To fight the boredom of waiting, squirrel exercises and sings. His activities awaken bear and hedgehog who decide to wait with squirrel for snow. When the animals realize that the first snowflake might have already fallen, they search the forest. Though not exactly matching deer's description, they think perhaps a toothbrush or a sock could be snow. They imagine hundred of socks falling from the sky. When the first snowflake falls there is no mistaking it for something else. An imaginative story and stunning pencil drawings make this one of my favorites this year.



**Zullo, Germano and Albertine. *At the Seaside*.** Translated from French *A La Mer*. Abrams, 2009. ISBN: 978-1-85437-862-0. (Ages 3-6)

In a crowded ocean scene filled with quirky characters, rafts, and sea creatures a woman calls out for Eric. The reader assumes that she is looking for her child. As one flips through the paperboard pages, the scenes change from the ocean, to a beach, a hotel, a museum, a fair, and finally a campground. Each place is filled with people and bizarre creatures involved in ordinary and slightly strange activities. In each scene the woman and the reader hunt for Eric but it isn't until the last scene when mother and child are reunited that the reader knows what Eric looks like. The reader will enjoy scouring the pages a second time, this time finding Eric on each one of the previous pages.

### Books for Older Children

**Baccalaro, Pierdomenico. *Ring of Fire*.** Translated from Italian *L'Anello di Fuoco* by Leah D. Janeczko. Illustrated by Iacopo Bruno. Random House, 2009. ISBN: 978-0-375-85895-6. (Ages 9-11)

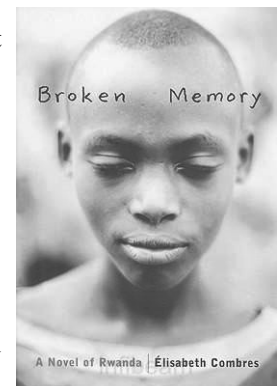
Four children from different countries all born on February 29 end up in Italy in the same hotel on the same day. When they walk out into the evening to enjoy a snowy night they are met by a frightened man who hands them his briefcase and runs off. The following day the man's picture is on the front of the newspaper. He has been murdered. The contents of the suitcase - an umbrella, a wooden map, four tops, a tooth are the first clues in a dangerous search to unravel the mystery. This is the first book in the **Century Quartet** series.

**Bredsdorff, Bodil. *Eidi*.** Translated from the Danish *Eidi: Børnene i Kragevig 2* by Kathryn Mahaffy. Farrar Straus Giroux, 2009. ISBN: 978-0-374-31267-1. (Ages 8-10)

When a new baby brother is born, Eidi decides to leave home. She travels to the house of her friend Rossan where she cards wool and spins yarn for him. When she acquires a second job weaving for a wealthy merchant, Eidi is horrified to discover that he physically punishes a young boy who lives in the household. When the boy is locked in a cellar, Eidi helps him to escape. Together they secretly journey back to Eidi's family where they are both welcomed into the household. Fans of **The Crow-Girl** have waited a long time for this second book in the Children of the Cove series. The third title is scheduled for spring 2011.

**Combres, Élisabeth. *Broken Memory*.** Translated from French *La memoire trouee* by Shelley Tanaka. Groundwood Books, 2009. ISBN: 978-0-88899-892-7. (Ages 11-17)

Five-year-old Emma's mother is murdered when the Hutu in Rwanda slaughter everyone who is Tutsi. Escaping from where her mother has hidden her, Emma wanders until an old Hutu peasant woman offers her a place to stay. Though the woman's life is now in danger, she feeds and hides Emma. After the war, the two stay together. Years later Emma travels back to her home and begins the long journey of healing.



**Hof, Marjolijn. *Against the Odds*.** Translated from Dutch *Een kleine kans* by Johanna H. Prins and Johanna W. Prins. Groundwood Books, 2009. ISBN: 978-0-88899-935-1.

(Ages 10-12)

Kiki's father is a doctor who often travels to countries at war to provide medical assistance. When he is declared missing, Kiki's mother tries to comfort her by telling her it is against the odds that her father is dead because most children have a living father. Kiki wonders if she could adjust the odds further if her pet dog were to die. Kiki knows no one with both a deceased father and pet. A stranger saves Kiki from making a tragic mistake and she is relieved when her father finally returns home. Winner of the Golden Owl Juvenile Literature Prize, the Golden Owl Young Reader's Prize and the Golden Slate Pencil.

**2010 USBBY  
Outstanding International Books**

For the fifth year, USBBY has selected an annual list of Outstanding International Books for children and young adults. The annotated list is published each year in the February issue of *School Library Journal*. (<http://www.schoollibraryjournal.com/article/CA6716600.html>) and previous years' lists may be found at [www.USBBY.org](http://www.USBBY.org).

**Grades K - 2**

- Argueta, Jorge. **Sopa de Frijoles: Un Poema para Cocinar = Bean Soup: A Cooking Poem**. Illus. by Rafael Yockteng. Groundwood. (Canada)
- Baasansuren, Bolormaa. **My Little Round House**. Adapt. by Helen Mixter. Groundwood. (Japan)
- Kilaka, John. **The Amazing Tree**. NorthSouth. (Switzerland)
- Larsen, Andrew. **The Imaginary Garden**. Illus. by Irene Luxbacher. Kids Can. (Canada)
- Mahy, Margaret. **Bubble Trouble**. Illus. by Polly Dunbar. Clarion. (UK)
- Nayar, Nandini. **What Should I Make?** Illus. by Proiti Roy. Tricycle. (India)
- Sellier, Marie. **What the Rat Told Me: A Legend of the Chinese Zodiac**. Illus. by Catherine Louis. Calligraphy and chop marks by Wang Fei. NorthSouth. (France)
- Teevee, Ningeokuluk. **Alego**. Groundwood. (Canada)

**Grades 3 - 5**

- Bednar, Sylvie. **Flags of the World**. Tr. by Gita Daneshjoo. Abrams. (France)
- Bredsdorff, Bodil. **Eidi**. Tr. by Kathryn Mahaffy. Farrar Straus Giroux. (Denmark)
- Cali, Davide. **The Enemy: A Book about Peace**. Illus. by Serge Bloch. Schwartz & Wade. (France)
- Gaiman, Neil. **Odd and the Frost Giants**. Illus. by Brett Helquist. Harper/HarperCollins. (UK)
- Hof, Marjolijn. **Against the Odds**. Tr. by Johanna H. Prins and Johanna W. Prins. Groundwood. (The Netherlands)
- Millard, Glenda. **The Naming of Tishkin Silk**. Illus. by Patrice Barton. Farrar Straus Giroux. (Australia)
- Roberts, Ken. **Thumb and the Bad Guys**. Illus. by Leanne Franson. Groundwood. (Canada)
- Umansky, Kaye. **Clover Twig and the Magical Cottage**. Illus. by Johanna Wright. Roaring Brook. (UK)

**Grades 6 - 8**

- Clayton, Emma. **The Roar**. Chicken House/Scholastic. (UK)
- Donaldson, Julia. **Running on the Cracks**. Henry Holt. (UK)
- Ellis, Deborah. **Children of War: Voices of Iraqi Refugees**. Groundwood. (Canada)
- Khan, Rukhsana. **Wanting Mor**. Groundwood. (Canada)
- Lawrence, L.S. **Escape by Sea**. Holiday House. (Australia)
- McGowan, Anthony. **Jack Tumor**. Farrar Straus Giroux. (UK)
- Meehan, Kierin. **Hannah's Winter**. Kane/Miller. (Australia)
- Metselaar, Menno & Ruud van der Rol. **Anne Frank: Her Life in Words and Pictures**. Tr. by Arnold J. Pomerans. Roaring Brook. (The Netherlands)
- Michael, Jan. **City Boy**. Clarion. (UK)
- Mordecai, Martin. **Blue Mountain Trouble**. Arthur A. Levine/Scholastic. (Canada)/Scholastic. (Australia)
- Pellegrino, Marge. **Journey of Dreams**. Frances Lincoln. (UK)
- Slade, Arthur. **Jolted: Newton Starker's Rules for Survival**. Wendy Lamb. (Canada)
- Tan, Shaun. **Tales from Outer Suburbia**. Arthur A. Levine/Scholastic. (Australia)
- Thor, Annika. **A Faraway Island**. Tr. by Linda Schenck. Delacorte. (Sweden)
- Uehashi, Nahoko. **Moribito II: Guardian of the Darkness**. Tr. by Cathy Hirano. Illus. by Yuko Shimizu. Arthur A. Levine/Scholastic. (Japan)

**Grades 9 - 12**

- Almond, David. **Raven Summer**. Delacorte. (UK)
- Combres, Élisabeth. **Broken Memory: A Novel of Rwanda**. Tr. by Shelley Tanaka. Groundwood. (France)
- Gingras, Charlotte. **Pieces of Me**. Tr. by Susan Ouriou. Kids Can. (Canada)
- Herrick, Steven. **Cold Skin**. Front Street. (Australia)
- Higgins, F. E. **The Eyeball Collector**. Fiewel & Friends. (UK)
- Mahy, Margaret. **The Magician of Hoad**. Margaret K. McElderry. (New Zealand)
- Mourlevat, Jean-Claude. **Winter's End**. Tr. by Anthea Bell. Candlewick. (France)
- Ness, Patrick. **The Ask and the Answer** (Chaos Walking Series). Candlewick. (UK)
- Thompson, Kate. **Creature of the Night**. Roaring Brook. (UK)
- Valentine, Jenny. **Broken Soup**. HarperTeen/HarperCollins. (UK)

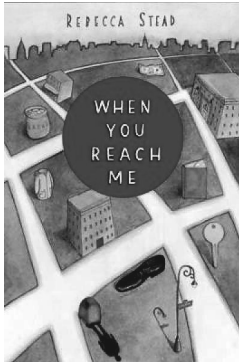


# Awards—ALA



## John Newbery Medal

*When You Reach Me* by Rebecca Stead (Wendy Lamb Books)



## Newbery Honor Books

*Claudette Colvin: Twice Toward Justice* by Phillip Hoose

(Melanie Kroupa Books/Farrar Straus Giroux)

*The Evolution of Calpurnia Tate* by Jacqueline Kelly (Henry Holt)

*Where the Mountain Meets the Moon* by Grace Lin (Little, Brown and Company Books for Young Readers)

*The Mostly True Adventures of Homer P. Figg* by Rodman Philbrick (The Blue Sky Press/Scholastic Inc.)

## Randolph Caldecott Medal

*The Lion & the Mouse*, illustrated and written by Jerry Pinkney (Little, Brown and Company Books for Young Readers)



## Caldecott Honor Books

*All the World*, illustrated by Marla Frazee, written by Liz Garton Scanlon (Beach Lane Books)

*Red Sings from Treetops: A Year in Colors*, illustrated by Pamela Zagarenski, written by Joyce Sidman (Houghton Mifflin Books for Children, Houghton Mifflin Harcourt)

## Michael L. Printz Award

*Going Bovine* by Libba Bray (Delacorte Press)



## Printz Honor Books

*Charles and Emma: The Darwins' Leap of Faith* by Deborah Heiligman (Henry Holt Books for Young Readers/Macmillan Children's Publishing Group)

*The Monstrumologist* by Rick Yancey (Simon & Schuster Books for Young Readers)

*Punkzilla* by Adam Rapp (Candlewick Press)

*Tales of the Madman Underground: An Historical Romance, 1973* by John Barnes (Viking Children's Books, a division of Penguin Young Readers Group)

## Coretta Scott King Book Awards

### Author Award:

Vaunda Micheaux Nelson for *Bad News for Outlaws: The Remarkable Life of Bass Reeves, Deputy U.S. Marshal* (Carolrhoda Books)

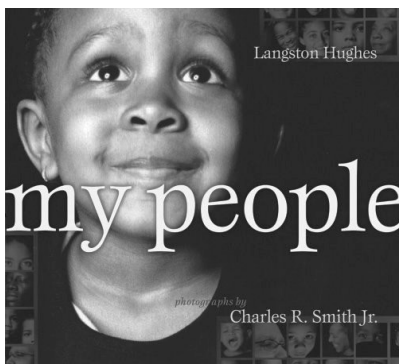
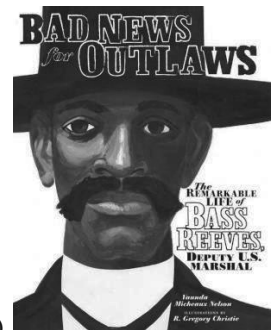
### Author Honor Book:

*Mare's War* by tanita s. davis (Alfred A. Knopf)

### Illustrator Award:

Charles R. Smith Jr. for *My People* (Atheneum Books for Young Readers)

Illustrator Honor Book: E. B. Lewis for *The Negro Speaks of Rivers* (Disney —Jump at the Sun)



## Coretta Scott King – Virginia Hamilton Award for Lifetime Achievement

Walter Dean Myers is the winner of this first-ever Coretta Scott King – Virginia Hamilton Award for Lifetime Achievement. The award pays tribute to the quality and magnitude of beloved children's author Virginia Hamilton. Myers' books include: *Amiri & Odette: A Love Story* (Scholastic Press), *Fallen Angels* (Scholastic Press), *Monster* (Amistad and HarperTeen), *Sunrise Over Fallujah* (Scholastic Press)

John Steptoe New Talent Author Award - *The Rock and the River* by kekla magoon (Aladdin)



# Awards—continued



## 2010 Pura Belpré Award Winners

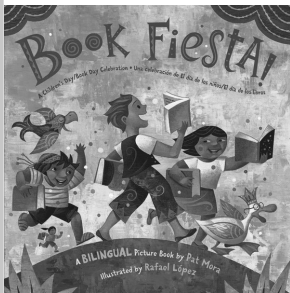
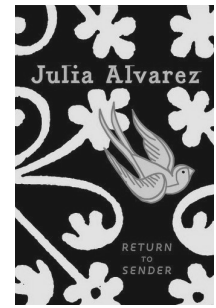
### Pura Belpré (Author) Award

*Return to Sender* by Julia Alvarez (Alfred A. Knopf/Random House Children's Books)

### Pure Belpre Author Honor Books

*Diego: Bigger Than Life* by Carmen T. Bernier-Grand, illustrated by David Diaz (Marshall Cavendish Children)

*Federico García Lorca* by Georgina Lázaro, illustrated by Enrique S. Moreiro (Lectorum Publications Inc.)



### Pura Belpré (Illustrator) Award

*Book Fiesta!: Celebrate Children's Day/Book Day; Celebramos El día de los niños/El día de los libros*, illustrated by Rafael López, written by Pat Mora (Rayo/HarperCollins Publishers)

### Pure Belpreillustrator Honor Books

*Diego: Bigger Than Life*, illustrated by David Diaz, written by Carmen T. Bernier-Grand (Marshall Cavendish Children)

*Gracias Thanks*, illustrated by John Parra, written by Pat Mora (Lee & Low)

*My Abuelita*, illustrated by Yuyi Morales, written by Tony Johnston (Harcourt Children's Books)

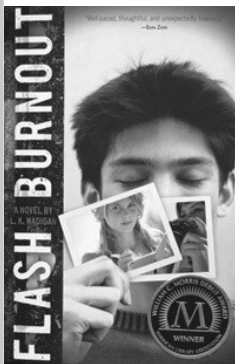
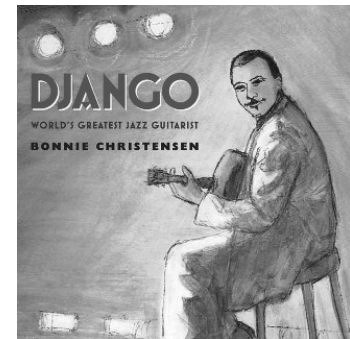
### Schneider Family Book Award

Given for books that embody artistic expression of the disability experience for child and adolescent audiences.

**Young Children:** *Django* written and illustrated by Bonnie Christensen (Neal Porter Book, Roaring Brook Press)

**Middle School:** *Anything but Typical* by Nora Raleigh Baskin (Simon & Schuster Books for Young Readers)

**Teen:** *Marcelo in the Real World* by Francisco X. Stork (Arthur A. Levine Books)



### William C. Morris Award

Given for the first time in 2009, this award honors a debut book published by a first-time author writing for teens and celebrating impressive new voices in young adult literature.

*Flash Burnout* by L.K. Madigan (Houghton Mifflin)

### Odyssey Award

Live Oak Media, producer of the audiobook *Louise, the Adventures of a Chicken*, written by Kate DiCamillo and narrated by Barbara Rosenblat.

### Odyssey Honor Audiobooks

*In the Belly of the Bloodhound: Being an Account of a Particularly Peculiar Adventure in the Life of Jacky Faber* by L. A. Meyer and narrated by Katherine Kellgren (Listen & Live)

*Peace, Locomotion* by Jacqueline Woodson and narrated by Dion Graham (Brilliance Audio)

*We Are the Ship: The Story of Negro League Baseball* by Kadir Nelson and narrated by Dion Graham (Brilliance Audio)

**May Hill Arbuthnot Honor Lecture Award** recognizing an author, critic, librarian, historian or teacher of children's literature, who then presents a lecture at a winning host site. **Lois Lowry** will deliver the 2011 lecture. The internationally acclaimed author's career spans more than 30 years. She is a two-time recipient of the Newbery Medal, in 1990 for *Number the Stars*, set in Denmark during World War II, and in 1994 for the eerily dystopian *The Giver* (both Houghton Mifflin).

### Mildred L. Batchelder Award

See "How Does that Translate" in this newsletter for complete listing and annotations. *A Faraway Island*, written by Anika Thor, translated by Linda Schenck, (Delacorte Press)

### YALSA Excellence in Nonfiction Award

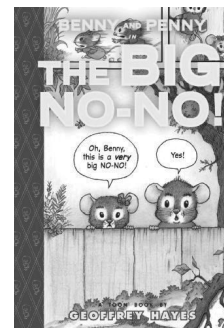
*Charles and Emma: The Darwins' Leap of Faith* by Deborah Heiligman (Henry Holt)



## ***Awards—Continued***

### **Theodor Seuss Geisel Award**

*Benny and Penny in the Big No-No!*, written and illustrated by Geoffrey Hayes (TOON BOOKS)



### **Geisel Honor Books**

*I Spy Fly Guy!*, written and illustrated by Tedd Arnold (Scholastic)

*Little Mouse Gets Ready*, written and illustrated by Jeff Smith (TOON BOOKS)

*Mouse and Mole: Fine Feathered Friends*, written and illustrated by Wong Herbert Yee (Houghton Mifflin Books for Children)

*Pearl and Wagner: One Funny Day*, by Kate McMullan, illustrated by R. W. Alley (Dial Books for Young Readers)

### **Robert F. Sibert Informational Book Medal**

*Almost Astronauts: 13 Women Who Dared to Dream* by Tanya Lee Stone (Candlewick Press)

### **Sibert Honor Books**

*The Day-Glo Brothers: The True Story of Bob and Joe Switzer's Bright Ideas and Brand-New Color* by Chris Barton, illustrated by Tony Persiani (Charlesbridge)

*Moonshot: The Flight of Apollo 11*, written and illustrated by Brian Floca (Richard Jackson/Atheneum Book)

*Claudette Colvin: Twice Toward Justice* by Phillip Hoose (Kroupa/Farrar Straus Giroux)

### **NCTE 2010 Orbis Pictus Award for Nonfiction Winner**

*The Secret World of Walter Anderson* by Hester Bass, illustrated by E.B. Lewis (Candlewick Press)

### **Honor Books**

*Almost Astronauts: 13 Women Who Dared to Dream* by Tanya Lee Stone (Candlewick Press)

*Darwin: With Glimpses into His Private Journal and Letters* by Alice B. McGinty (Houghton Mifflin)

*The Frog Scientist* by Pamela S. Turner (Houghton Mifflin)

*How Many Baby Pandas?* by Sandra Markle (WalkerBooks)

*Noah Webster: Weaver of Words* by Pegi Deitz Shea (Calkins Creek Books)

### **Recommended Books**

*The Boy Who Invented TV: The Story of Philo Farnsworth* by Kathleen Krull (Knopf Books for Young Readers)

*Claudette Colvin: Twice Toward Justice* by Phillip Hoose (Farrar Straus and Giroux)

*Eleanor, Quiet No More* by Doreen Rappaport (Hyperion Books for Children)

*The Grand Mosque of Paris: A Story of How Muslims Rescued Jews during the Holocaust* by Karen Gray Ruelle and Deborah Durland Desaix (Holiday House)

*Life in the Boreal Forest* by Brenda Z. Guiberson (Henry Holt and Company)

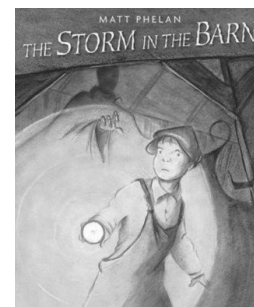
*One Giant Leap* by Robert Burleigh (Philomel Books)

*Truce* by Jim Murphy (Scholastic)

*Written in Bone: Buried Lives of Jamestown and Colonial Maryland* by Sally M. Walker (Carolrhoda Books)

### **Scott Odell Award for Historical Fiction**

*The Storm in the Barn* by Matt Phelan (Candlewick)



### **2010 Sydney Taylor Book Awards Announced by the Association of Jewish Libraries**

Younger Readers: April Wayland and Stephane Jorisch for *New Year at the Pier: A Rosh Hashanah Story* (Dial Books)

Older readers: Robin Friedman *The Importance of Wings* (Charlesbridge)

Teen: Margarita Engle *Tropical Secrets: Holocaust Refugees in Cuba* (Henry Holt)

### **Lee Bennett Hopkins 2010 Poetry Award**

*Button Up!* By Alice Schertle, illustrated by Petra Mathers (Houghton Mifflin Harcourt)

Honor Books: *A Curious Collection of Cats*, by Betsy Franco, illustrated by Michael Wertz (Tricycle Press)

*Crossing Stones* by Helen Frost (Farrar, Straus, and Giroux)

*The Tree that Time Built; A Celebration of Nature, Science, and Imagination*, selected by Mary Ann Hoberman and Linda Winston (Sourcebooks).

## CONFERENCES, EVENTS and OPPORTUNITIES

### **IRA World Congress: *Leading and Learning in Literacy***

Auckland, New Zealand is the setting for the International Reading Association's 2010 World Congress. The date for this event is July 12-15, 2010. Visit [www.reading.org](http://www.reading.org) for additional information on this upcoming conference and to register for an international array of sessions on literacy.

\*\*\*\*\*

### **The Gathering 2010 at Keystone College—July 15-18**

*Explore Chaos and Creativity: Where the Strange Crossroads Lie*

Join educators, writers, and literature lovers to explore creativity through literature and the arts.

For more information visit: <http://www.gathering.keystone.edu/default.html>

\*\*\*\*\*

### **Children's Literature Association Conference—June 10-12, 2010**

*Children's Literature and Media*

Eastern Michigan University, Ypsilanti/Ann Arbor, Michigan

For further information, visit <http://chla2010.emuenglish.org/index.html>

\*\*\*\*\*

### ***Connecting Cultures and Celebrating Cuentos***

Third Annual Celebration of Latino Children's Literature

April 23-25, 2010, University of Alabama, Tuscaloosa

Speakers to include: Oralia Garza de Cortez, Monica Brown,  
Raphael Lopez, Carmen Tafolla.

For further information visit: <http://www.latinochildlitconf.org/>

\*\*\*\*\*

### **Planning Ahead**

**17th European Reading Conference:** Mons, Belgium, July 31- August 3, 2011

Proposals around the conference theme of *Literacy and Diversity* are due by November 15, 2010.

For more information, see <http://www.mons2011.eu/>

**International Research Society for Children's Literature 20th Biennial Congress** will be held at Queensland University of Technology, Brisbane, Australia, July 4-8, 2011. Its theme is *Fear and Safety* in Children's Literature. See <http://www.irscl.org/conferences.html>

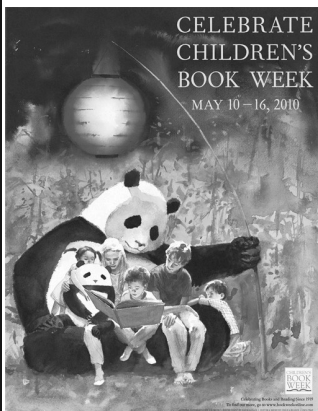
\*\*\*\*\*

### **El día de los niños/El día de los libros Children's Day/Book Day April 30th and Every Day of the Year**

**Join readers of all linguistic and cultural backgrounds on April 30, 2010 for El día de los niños/El día de los libros— a celebration of children, families, and reading. For information and resources to plan your own Dia, visit <http://www.patmora.com/dia/>**



## CONFERENCES, EVENTS, and OPPORTUNITIES-Continued



### Children's Book Week – May 10-16, 2010

Since 1919, Children's Book Week has been celebrated nationally in schools, libraries, bookstores, clubs, private homes -- any place where there are children and books. The Children's Book Council provides further information and resources at <http://www.bookweekonline.com/>

\*\*\*\*\*

**Did you know—USBBY is now on FACEBOOK  
Check us out!!**

\*\*\*\*\*

### Worlds of Words

**Worlds of Words (WOW)** is an International Collection of Children's and Adolescent Literature with a physical collection of over 25,000 volumes focusing on world cultures and indigenous peoples housed at the University of Arizona, College of Education. Join WOW's international network of people who have the vision of bringing books and children together, thereby opening windows on the world. Two on-line journals, *WOW Stories* and *WOW Review*, offer exceptional resources and invite you to submit articles. WOW offers a growing data base and a blog that focus diverse issues and topics each month related to international books, their creation and use. These resources, to include the calls for submission of manuscripts, can be accessed on the WOW website at [www.wowlit.org](http://www.wowlit.org).

### BOOKBIRD

**Bookbird: A Journal of International Children's Literature of the International Board on Books for Young People (IBBY)** invites manuscripts on a broad array of topics and formats related to children's literature that will be of particular interest to an international audience. Contributions are invited not only from scholars and critics, but also from editors, translators, publishers, librarians, classroom educators and children's book authors and illustrators or anyone working in the field of children's literature.

*Bookbird* is a peer reviewed journal and is published quarterly (January, April, July, October). Manuscripts will be judged on a variety of criteria including professional/scholarly qualities and the degree to which the content is of interest to an international audience. Articles are published in English, but where authors have no translation facilities, we can accept contributions in most major European languages.

**Upcoming Issue (Issue 49/2)—POETRY:** We invite submissions that examine poetry for young people through various cultural perspectives as well as through an international cultural lens. What is unique to particular cultures and what is universal to the imagery, music and multiple formats of contemporary poetry for young people?

**Deadline: Aug. 1, 2010**

**Publication: April, 2011**

### BOOKBIRD MANUSCRIPT SUBMISSION GUIDELINES

**Format:** Word for Windows as an email attachment; send illustrations as JPG attachments

**Length:** Up to 3000 words

**Style:** The full name/s of author/s, address, telephone, email and affiliation should appear ONLY on the title page of the manuscript. References should be cited by name and date within the manuscript, for example (Yokota, 1993) and listed using APA format for references.

**Contact details:** Please send a copy to both Editors, Cathy Kurkjian and Sylvia Vardell [kurkjianc@comcast.net](mailto:kurkjianc@comcast.net); [SVardell@twu.edu](mailto:SVardell@twu.edu) **NB:** Please put **Bookbird submission** followed by your initials in the subject line.

This newsletter produced by USBBY Sponsor:

UNIVERSITY OF NORTH TEXAS  
College of Education  
Dept. of Teacher Education and Administration  
1155 Union Circle # 310740  
Denton, Texas 76203-5017

Nonprofit Organization  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
Denton, Texas 76201  
Permit 455

---

### USBBY MEMBERSHIP FORM

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
State \_\_\_\_\_  
Zip code \_\_\_\_\_  
Home telephone \_\_\_\_\_  
Office telephone \_\_\_\_\_  
Fax number \_\_\_\_\_  
Email address \_\_\_\_\_

#### Membership options and Annual Dues

##### I. Active Members

(add \$50 for *Bookbird*)

- A. Basic \$ 40
- B. Sustaining \$ 75
- C. Donor \$ 150
- D. Sponsor \$ 500
- E. Patron \$1000
- F. Student \$ 15 \*

*\*3 year maximum with  
instructor information*

##### II. Institutional

- A. Basic \$250
- B. Sponsor \$500 \*\*
- C. Publisher Patron \$1000 \*\*

*\*\* includes an individual subscription  
to Bookbird and link from USBBY  
website to the organization's site.*

[Membership dues, contributions, and gifts are fully tax-deductible to the extent allowed by law.] Additional donations to "IBBY Children in Crisis Fund" or "Hands Across the Sea" provide support for needy IBBY sections.

*Please mail this form with your check made payable to USBBY to:*  
USBBY Membership, c/o Ellis Vance, 5503 N. El Adobe Dr., Fresno, CA 93711-2363